



# Assemblée générale

Distr. générale  
8 mai 2003  
Français  
Original: anglais

---

## Cinquante-septième session

Point 116 de l'ordre du jour

### Plan des conférences

## Utilisation des services et installations de conférences de l'Office des Nations Unies à Nairobi

### Rapport du Secrétaire général\*

1. Le présent rapport fait suite aux paragraphes 7 et 8 de la section II.A de la résolution 57/283 B de l'Assemblée générale, en date du 15 avril 2003. On y trouvera des données statistiques sur l'utilisation des installations et des services de conférence de l'Office des Nations Unies à Nairobi (ONUN) sur la période 2000-2003. Les chiffres pour 2003 sont des projections qui ont été établies sur la base des données recueillies pour le premier trimestre et des activités prévues pour le reste de l'année. Les chiffres qui figurent dans les tableaux pour les années 2000, 2001 et 2002 correspondent au nombre effectif de séances tenues et de documents traités. Ils diffèrent des chiffres présentés dans les rapports antérieurs pour deux raisons : a) on arrive à mieux faire la distinction entre les différents types de séances (notamment entre les séances inscrites au calendrier des conférences et les séances non inscrites au calendrier); b) les chiffres sont plus précis du fait que les outils électroniques permettent de suivre l'utilisation des ressources des services de conférence. On a été amené à améliorer les méthodes de suivi de l'allocation des ressources en matière de services de conférence depuis que la Division des services de conférence de l'Office a été intégrée au Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences, en septembre 2000, obligeant la Division à produire davantage de statistiques, et du fait que le budget des réunions des conseils d'administration du PNUE et d'ONU-Habitat a été inscrit au chapitre 2 du budget-programme pour l'exercice 2002-2003. L'Office s'est par ailleurs doté en février 2002 d'un système intégré de contrôle des documents et de la productivité, ce qui lui a permis d'améliorer ses statistiques et notamment de produire des données plus fiables.

### Planification et coordination (tableau 1)

2. L'écart constaté entre la première et la deuxième année de l'exercice biennal dans le nombre de séances inscrites au calendrier ayant bénéficié de services

---

\* Le présent rapport contient uniquement des données statistiques. On n'y trouve donc ni résumé ni recommandations.



d'interprétation tient principalement au fait que seul le Conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) se réunit la première année tandis que deux conseils d'administration (celui du PNUE et celui d'ONU-Habitat) se réunissent la deuxième année. Les comités des représentants permanents de ces deux organismes se réunissent chaque trimestre tout au long de l'exercice biennal. ONU-Habitat a l'intention d'organiser le Forum urbain mondial une fois tous les deux ans et, comme il s'agit d'un organe intergouvernemental, il se peut qu'à partir de 2006, il se tienne en même temps que le Conseil d'administration, auquel cas le nombre de séances inscrites au calendrier et bénéficiant de services d'interprétation se trouverait accru. Pour ce qui est des séances bénéficiant de l'interprétation et non inscrites au calendrier des conférences, on s'attend à ce que leur nombre augmente progressivement de 10 à 15 % par an jusqu'à la fin de l'exercice biennal 2004-2005, avant de se stabiliser. La Conférence des Parties à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), en avril 2000, la plus importante réunion tenue à Nairobi, explique en partie les chiffres enregistrés cette année-là pour ce qui est des séances avec services d'interprétation.

### **Interprétation (tableau 2)**

3. Le nombre d'affectations à des réunions inscrites au calendrier des conférences fluctue comme indiqué au paragraphe 2, selon le nombre de réunions de conseil d'administration tenues chaque année. Les affectations à des réunions non inscrites au calendrier augmentent régulièrement (10 à 11 % environ) depuis qu'un service d'interprétation a été installé à demeure à Nairobi, en 2001. Le nombre élevé d'affectations enregistré en 2000 s'explique aussi par la tenue de la réunion des parties à la CITES à Nairobi, qui a attiré un nombre exceptionnel de délégués (3 000 environ).

### **Services de traduction et d'édition (tableau 3)**

4. L'augmentation importante du volume des travaux de traduction effectués sur place entre 2000-2001 et 2002 (17 %) s'explique par le fait que l'on a fait davantage appel à du personnel à court terme, notamment des traducteurs engagés pour des durées de trois à six mois. Compte tenu du coût, on a réduit ce type de personnel. La direction actuelle de la Division des services de conférence de l'Office fait davantage appel à des traducteurs contractuels et à la télétraduction, dont le coût est beaucoup moins élevé. Le volume traduit devrait revenir aux chiffres de la période 2000-2001 à partir de l'exercice biennal 2004-2005.

### **Traitement de texte (tableau 4)**

5. On constate dans ce secteur une stabilisation. Il devrait en être de même au cours du prochain exercice biennal.

### **Impression et distribution (tableau 5)**

6. En ce qui concerne les services d'imprimerie, les chiffres indiqués pour la période 2000-2001 correspondent à ceux des rapports précédents mais ils ont été revus à la baisse en 2002 et 2003 car les technologies nouvelles permettent de transmettre des documents par voie électronique jusqu'au lieu des réunions, où ils sont reproduits sur place. Les données relatives à la distribution devraient diminuer

après 2003 du fait que les intéressés auront de plus en plus recours aux sites Web pour se procurer les documents destinés aux réunions.

## Division des services de conférence de l'Office des Nations Unies à Nairobi

### Statistiques pour la période 2000-2003

Tableau 1  
**Planification et coordination**

	2000	2001	2002	2003
<b>Séances inscrites au calendrier des conférences</b>				
Avec interprétation	21	68	30	58
Sans interprétation	–	–	–	–
<b>Total partiel</b>	<b>21</b>	<b>68</b>	<b>30</b>	<b>58</b>
<b>Séances non inscrites au calendrier des conférences</b>				
Avec interprétation	379	253	371	385
Sans interprétation	617	1 111	751	1 018
<b>Total partiel</b>	<b>996</b>	<b>1 364</b>	<b>1 122</b>	<b>1 403</b>
<b>Séances inscrites et séances non inscrites</b>				
Avec interprétation	400	321	401	443
Sans interprétation	617	1 111	751	1 018
<b>Total</b>	<b>1 017</b>	<b>1 432</b>	<b>1 152</b>	<b>1 461</b>

Tableau 2  
**Interprétation**

	2000	2001	2002	2003
<b>Nombre d'affectations*</b>				
Séances inscrites au calendrier	232	1 131	611	1 212
Séances non inscrites au calendrier	1 911	1 635	1 898	1 950
<b>Total</b>	<b>2 143</b>	<b>2 766</b>	<b>2 509</b>	<b>3 162</b>

\* Y compris les interprètes temporaires engagés pour compléter l'équipe.

Tableau 3  
Services de traduction et d'édition

	2000	2001	2002	2003
<b>a) Traduction (nombre de mots)</b>				
Travaux internes	4 624 772	4 806 798	8 204 042	6 103 725
Travaux contractuels	1 831 434	3 963 930	1 432 283	3 872 807
<b>Total</b>	<b>6 456 206</b>	<b>8 770 728</b>	<b>9 636 325</b>	<b>9 976 532</b>
<b>b) Édition (nombre de mots)</b>				
	1 109 579	1 970 886	979 093	2 501 640

Tableau 4  
Traitement de texte (nombre de mots)

	2000	2001	2002	2003
Travaux internes	5 734 351	6 777 685	9 183 134	8 605 364
Travaux contractuels	1 831 434	3 963 930	1 432 283	1 936 404
<b>Total</b>	<b>7 565 785</b>	<b>10 741 615</b>	<b>10 615 417</b>	<b>10 541 768</b>

Tableau 5  
Impression et distribution

	2000	2001	2002	2003
Reproduction (en milliers de pages**)	52 575	62 475	42 875	47 225
Distribution (en milliers de pages***)	92 006	109 331	75 031	82 644

\*\* Comprend uniquement les travaux de reproduction effectués à Nairobi.

\*\*\* Y compris la distribution de documents destinés aux réunions tenues par les secrétariats de conventions relatives à l'environnement en dehors de Nairobi.